

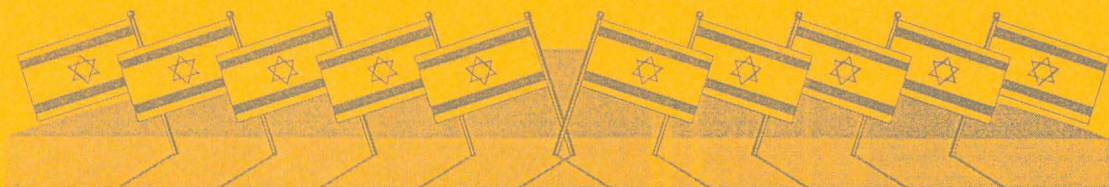


*On the Occasion of the
100th Anniversary of the
First Zionist Congress*

100 SONGS

*Songbook with Hebrew lyrics of
Popular Israeli Songs*

By Freddy Barak



*The Department for Youth and Hechalutz
The Division for Leadership Training Abroad and
Educational Material*

Jerusalem, June 10, 1997

ה' סיון, תשנ"ז



Letter from the Editor

To the Shlichim and Madrichim,

On the following pages, you will find a songbook containing the Hebrew lyrics of popular Israeli songs.

We hope this will help you create your own songbook suited to your group's needs.

This booklet is just a sample of a book "in the works" that will include a historical introduction to each song, the lyric in Hebrew and English, as well as a short summary of the content of the song.

The final book will be coming your way soon ... in the meantime we hope you enjoy this preview.

Sincerely,

Hayim Azses



FREDDY BARAK'S 100 SONGS

ON THE OCCASION OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE FIRST ZIONIST CONGRESS

אליעזר בן יהודה
מלים: ירון לונדון
לחן: מתי כספי

אין כבר דרך חזרה
יורם טהר טייב
יאיר רוזנבלום

כמו הנביאים הקנאים לשם,
הוא קנא לפעל ולתאר ולשם
ובחצות - העששית בחלונו,
היה רושם במלונו תלי תלים מלים יפות,
מלים עפות, מתנגלות מן הלשון.

כשעלו הבילוינים מלאי תקוות
ויחד תקעו בארץ האבות
בחדתת הם חלו פה
מחמסינים הם סבלו פה
אבל משהו לחש בלבבות:

אליעזר, מתי תשכב לישן
הו קומתך כמעט אפים שקה,
והעברית, אשר חקתה אלפים
היא תמתין לך עד אור השחר.

אם זה טוב ואם זה רע
אין כבר דרך חזרה!

אליעזר בן יהודה - יהודי מבדח,
מלים מלים, מלים מלים, הוא בדה ממוחו הקו

על סוסים רכבו עם חרב ומקל
לגרש כל מתנקש ומתנכל
ברחובות, בגדרה
פתיחתה וחדרה
הם קראו לפלשתינה - ישראל.

אם נמה העברית אלפים
ני אז מה? לעידנה ונמציא את היוזמה
את המנהץ את הפצצה את הרהוט
בקצה נוצה בכתב רהוט,
כתב כרובית, כתב גלידה,
כתב את כל מלון בן יהודה.

אם זה טוב ואם זה רע
אין כבר דרך חזרה!

ועוד הוסיף מלים לברוא
ונוצתו המהירה לא נקה
והשפה גדלה
ולא הכירה את מראה דמותה בבוא השחר

כשהגדוד עם פרוץ מלחמת העולם
אל הקרב יצא לשמר על כבוד העם
אז העיר פלה רעדה:
מה יקרה לו בבריגדה?
אף הגדוד כלו כאיש אחד רעם:

אליעזר בן יהודה - יהודי מבדח,
מלים מלים, מלים מלים, הוא בדה ממוחו הקו

אם זה טוב ואם זה רע
אין כבר דרך חזרה!

ובן נולד לו נכזאת האיש אמר:
זה הבכור אקנא לו בן יהודה איתקור
שמיילדות ועד גמילה, מיום בואו בבדיית מילו
ועד מותו כרתה לו בנית עם העברית,
ומלחמה לו - את הלעז להכרית.

איתקור אכן היה לגבר

קומת תמר ויפה צוניה וסברה,
והלשון בפיו היתה שפת עבר
איתקור בן אב"י, שאביו היה נביא
גבר כלבבי.

אליעזר בן יהודה - יהודי מבדח,
מלים מלים, מלים מלים, הוא בדה ממוחו הקו

מי יבנה
מלים: לזין קיפנים
לחן: נחום נרדי

מי יבנה, יבנה בית פתל-אביב? 2x
אנחנו החלוצים
יבנה את תל-אביב.
הבו חמר ולבנים
ונבנה את תל-אביב!
לה-לה-לה...

מי יזרע, יזרע שדה פתל-חי? 2x
אנחנו החלוצים
נזרע את תל-חי.
הבו לנו זרעונים
ונזרע את תל-חי!
לה-לה-לה...

מי ישתל, ישתל פרדס ברחובות? 2x
אנחנו החלוצים
נשתל את רחובות
הבו לנו שתילים
ונשתל את רחובות!
לה-לה-לה...

מי יטע, יטע פרם בראשון? 2x
אנחנו החלוצים
נטע את ראשון
הבו לנו גפנים
ונטע את ראשון!
לה-לה-לה...

כל הזכויות לכילים שמורות למחבר

מלחין דודי זמבר
לחן: נחום נרדי

היה השר מונטיפיורי בן שמונים
באו לביתו המלאכים הלבנים
ו על מסתו וכד אמרו אליו:
זש ברוך הוא רוצה אותך אליו...

ענה השר מונטיפיורי בדיוק:
ו לי רבותי, אך באמת אני עסוק
ש הרבה צרות לאחינו בעולם
פוגרים ברוקיה, איך לא אבוא אצלם!
מי אם לא אני יעזר פה לכלם!

והוא עלה למרכבה
ו"דיו!" לסוסים אמר,
ופה מתן בסתר ושמה נדבה
ופה צביטה בלחי או לטוף של אהבה
ולכל היהודים שמחה וגאנה
וכל הכבוד לשר!

היה השר מונטיפיורי בן תשעים
רו לו: תעלה, כי שם למעלה מבקשים
ל אותם השר: תגידו, איך אוכל
עלילת הדם בדמשק תבטלו!

א צריך ללכת לפחה הנבונה,
ד לו תתביש ואיך מרשים דבר כזה
ז צריך לשים לו ביד איזה בקשיש
מתנה גדולה אך שאיש בה לא ירגיש
מי אם לא אני לתרכי את זה יגיש!

והוא עלה למרכבה...

אהיה השר מונטיפיורי בן מאה
ר: מספיק לי כבר, הנשמה שלי שבעה
כו מיליונים לירות ופרנקים ובישליק
ל ליהודים זה אף פעם לא הספיק...

ורו לו: כבודו רק יבוא ויסקתכל
יד לבנות עוד חדר לקבר רחל
הגביה תיכתל המערבי
נה שאננים יהודים יש להביא
וי אם לא אתה, יא מורי, יא לבכי?

והוא עלה למרכבה...

שהיה השר בן מאה ועוד שנה
יקוהו מלאכים בנשיקה האחרונה
ד את העינים עצם הוא בבקשו
ז אבו ירושלמית מתחת לראשו

גוף טלית של משי ונח בתוך ארון
יר השר משה את מסעו האחרון

הרצל וכל האדונים הנכבדים
בבאזל יסדו את מדינת היהודים
וולפסון ונורדאו ואוסישקין התוסס
ומוצקין וכל הצירים של הקונגרס

וולפסון הביא למדינה את הכספים
נורדאו נתן את הפרסום והכבוד

אוסישקין נתן את הנמרד של הדור
וביאליק נתן את "אל הציפור".
רק הרצל הלך שם דוה וכואב
כי הרצל נתן למדינה את הלב.

ב.

הוא רץ ודאג ונאם ונדחף
מן המזכיר אל השר מן הנמיניסטר אל הגראף
האמין כתינוק בכל מה שהוא בדה
ואמר אם תרצו אז - אין זו אגדה.

נסע לסיני לגליל וליהודה
בדק את הקרקע ואת כלי העבודה.

חצה את הים ועל פרד הוא דהר
במקוה ישראל הוא פגש את הקיסר
ואז לפני וילהלם, הוא חש פתאום כאב
כי שוב היה צריך לפתוח את הלב.

הוא לחם בנונטיפיורי וברוטשילד הוא נזף
והשקיע בקונגרסים את כל חסכונו
בבית הוא הניח אישה וילדים
שחשו על גבם את צרת היהודים.

לכלך הוא את ידיו ולא חש עצמו קטן
"בקשישים" שילם ונפגש עם השולטן

כי אחרת איך עבדול - חמיד השני
היה מתמצא בעניין הציוני
הוא היה קצת בנימין והיה קצת זאב
אך אפילו לשולטן - הוא הציע את הלב

ד.

ובסוף, כשראו שיש כבר התחלה
הוא נדרש לשלם את מחיר התהילה
אחד, דרש את הכספים והחובות
אחד, דרש את הפרסום והכבוד.

אחד דרש מהפכה אחד שוויון
אחד דרש מיד את כל ציון.

והרצל שכלום לא נשאר לו בחייו
נתן את הלב ועצם את עיניו
ואחר - כך כל האדוויים הנכבדים
בכו על חוזה מדינת היהודים.

זְמַר זְמַר לָךְ

מלים: אברהם כרזאב

לחן: צמתי-בולגרי

יא משלטי
יחיא אכרי
אשה איצני

יש מי שגד בצריף רעוע,
יש מי שוכן בתוך ארמון
שלישי יש לו שכון קבוע,
ולרביעי בדון דלפון.

אך מה יש כאן להתוכח
היש שכון דומה לזה?
גם לא שלמנו דמי מפתח
ועוד בקשו שלא נצא.

יא משלטי, יא משלטי,
ביתי שלי ללא קירות,
יא מטבחי, יא מטחי
וכוכבים כמנוורות.
נכון שאין בו לוקסוס רב
והחמום היחידי,
הוא חם הלב ואש הקרב
על משלטי (על משלטי).

בתל-אביב עכשו קולנוע
ווערות בשלל צבעים,
ואנו כאן שוכבים בלי נוע
ומציצים בכוכבים.

אחד זוכר את אבא אמא,
ספק נרדם, ספק הונה,
שני חולם על רות או רנה
ומחבק את הרובה...
יא משלטי...

זמר, זמר לך,

זמר, זמר לך,

זמר לך, מכורתי, מכורתי.

המעגל סובב,

זמר לך דובב,

זמר לך, מכורתי, מכורתי.

הרריף המה ישמחו
עת מחול ההורה יסער,
אלף פרחים לפתע יפרחו,
יכסו את עין המדבר.

הורה, הורה לך,

הורה, הורה לך,

הורה לך, מכורתי, מכורתי.

המעגל סובב,

הורה לך דובב,

הורה לך, מכורתי, מכורתי.

הרריף המה ישמחו...

תלם, תלם לך,

תלם, תלם לך,

תלם לך, מכורתי, מכורתי.

המעגל סובב,

תלם לך דובב,

תלם לך, מכורתי, מכורתי.

הרריף המה ישמחו...

ורו, הביטו וראו

ים ולחן: זלמן חן (1914 -)

שורו, הביטו וראו

מה גדול היום הזה, היום הזה!

אש יוקדת פתחה

והמחרשה - שוב פולחת בשנה.

את, מכוש, טוריה וקלשון

התלקדו בסערה, בסערה

ונדליקה שוב, שוב את האדמה

בשלהבת נרקה.

זוטי ההסטוריה חוזרת

ס: חיים חפר

שמואל פרשקו

תי ההסטוריה חוזרת

דבר לא אבד, לא נשכח.

נזכר, תחת גשם עופרת

בסוריה צעד הפלמ"ח.

עלמיו, אף אותך לא נשכחתי,

אל שדות הדרום הרחבים

הנגב פלגנת נשלחה

מקלות כתחליף לרובים.

ומספרת הסבתא לנכד:

כל מקום שלפעל בו נחוץ

שם אומרים לפלמ"חניק ללכת

וחייו הם כפקק בקבוץ.

יריות בקהיר עת נשמעו

עת מבית אגים האסון,

אל העיר חברינו נקראו

וקרא להם שם - "הסזון".

ומסימת הסבתא לנכד

ויושבת כפופה למולו:

כן, הכושי יכול כבר ללכת

כי הרגשו נשיה את שלי

וְשָׁמִים
וּמְדַבֵּר,
מְגַדֵּל שֶׁל מִים
שְׁבִילֵי עֶפֶר.
אֲנִי נוֹלְדָתִי -
לְבֵי נֶשֶׁבֶר -
סָשָׁבוּ לְקַחוּ לִי
אֶרֶץ הַצֶּבֶר.

מָה אֲנִי עוֹשֶׂה פֹה לֹא יוֹדַע
מָה זֶה פֹה בְּכֻלּוֹ אֲנִי שׁוֹאֵל
מִכֵּל הַצִּדְדִים אֲנִי שׁוֹמֵעַ
סָאֵלַח פֹּה זֶה אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
פֹּה זֶה אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יָא טָאֵלַח
פֹּה הִיָּה דְיוֹד הַמִּלְחָמָה
פֹּה אֲתָה תַחֲיֶה גַם כֵּן אִינְשֵׁאֵלְלָהּ
בְּאֶרֶץ צִיּוֹן כְּדָבָר אֲדוֹנֵי

אבי היה עולה חדש.
וגם אמי נשאה על גל.
וגם ליבם היה נרגש.
וגם להם היה לא קל.

הם לא עלו אל המוכן,
ולא מצאו כאן עבודה,
אבל אני נולדתי כאן,
על כן להם אני מודה.

פזמון:

בא לי להגיד: כמה טוב שבאתם.
כך היה תמיד. כמה טוב שבאתם,
יש כאן עוד עתיד,
בואו כברוכים אתם בבואכם.
הורה כאן לרקוד ולשתות לחיים
עוד פעם עוד ועוד, מה טוב ומה נעים.
נשיר כל הכבוד
והבאנו שלום, שלום עליכם

שִׁיר הַשִּׁירָה

מילים: יעלי נוהר
לחן: יוני

בלשונו רבות נוספר דברנו,
וזֶה אֶת זֶה כְּנֹעֵט בְּכֻלּוֹ שֶׁלֹא הִכְרַנו,
וּנְקוּמוֹת רְבִים כְּמֵאד עֲזָבְנוּ
וְרַק מְקוֹם אֶחָד רְצִינוּ וְאֶהְבְּנוּ -
וּמְקוּמוֹת רְבִים כְּמֵאד עֲזָבְנוּ,
וְאֵל הָאֶרֶץ, אֵל הָאֶרֶץ בָּאנוּ.

וּנְכַשְׁתָּ שִׁירָה,
מִן הַמַּאֲהָ שְׁעֵבֶרָה
רְחוּקִים כְּכֹר הַיּוֹצֵאִים,
אֲכָרִים וְחִלּוּצִים,
שְׁעֵמְלוּ, עֲבָדוּ בְּפֶרֶד,
בְּלֵי לְרֵאוֹת אֶת סוֹף הַדֶּרֶד,
וְעִכְשׁוּ עוֹבְרִים אֲנַחְנוּ,
לֹא שְׁקֻטְנוּ וְלֹא נַחְנוּ,
זוֹ הִיא הַרְפָּתָת חַיֵּינוּ.

נוגטאות ומחנות הגחנו,
אל הבצות ואל הישימון הלכנו
מקצות ערב מרוסיה ופולניה,
הדלקנו אור גם בדימונה גם בדגניה.

ומכל הגליות,
ועם כל הבעיות,
עם נוצר וארץ קמיה
ושפה אשר נרדמה,
שוב התחילה מתעוררת
ומנדברת ומנדברת.
מסביב יהם הסער,
רב הקשי והצער
אבל יש על מנה לשמח
יש עוד אמוץ, יש עוד כח.

זֶה - או לא הִיָּתָה
עוֹד חֵי אֲתָה -
זִירוּ לִי אוֹתָה -
שְׁהִיֵּא הִיָּתָה -
זֶה או לא הִיָּתָה -
עוֹד חֵי אֲתָה -
זִירוּ לִי אוֹתָה -
אֶרֶץ הַצֶּבֶר.

אָח יָא רָאב יָא רָאב
אָח יָא וְלִי יָא וְלִי
אִיפָה אִיפָה אִיפָה
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

אִיךְ עֲזָבְנוּ שְׁמָה אֶת הַבַּיִת
אֶת הַכֵּל שְׁמֵנוּ בְּמוֹנְדָה
אִיךְ דִּבְרוּ אֵלֵינוּ שְׁמוֹן זִוּת
אִם תִּרְצוּ אִזּוּ אִין זִוּ אֲנִיָּה

כְּאֵנוּ כְּמוֹ בִּיצִיאַת מִצְרַיִם
הַיְלָדִים, הַמוֹנְדָה, אֲשֶׁתִּי
מִן הַבְּקָר עַד הַצִּהָרִים
עֲבַרְנוּ גַם אֶת יַם הַדֵּיטִיטִי

אָח יָא רָאב יָא רָאב...

לְקַחוּ אוֹתִי בְּאֵנִיָּה
לְקַחוּ אוֹתִי לְקַחוּ אוֹתִי לְכָאן
נִתְנוּ מִטָּה וּפְתִילִיָּה
שְׁמִיכָה קְרוּעָה וְגַם שְׁלַחֵן
לְקַחוּ אוֹתִי חֲבוּבָתִי
נִתְנוּ לִי בֵּית שְׁכֵלוּ מִפַּח
לְקַחוּ אוֹתִי לְקַחוּ אוֹתִי
מִתִּי גַם אֲנִי אֲקַח

אָח יָא רָאב יָא רָאב...

עֵ טְמַבֵּל חֲקִי
י וְתַלְתַּל,
וְחִמוּץ־מְתוּק,
וְד אֶחָד חֲשֵׁמֵל
ט וּפְלֵאפֵּל -
שִׁי "חֲצִי מִיֵּל"
ז בְּתוֹךְ בְּקָבוֹק
בְּקָר כְּרָגִיל.

זֶה - או לא הִיָּתָה ...

וְיַפְקָה וְטִיֵּאָרָה
זַעַל צְמֵרוֹת בְּרוּשִׁים
בֵּן לֹקַח בַּת'
עֶרְב יוֹם שְׁשִׁי.
וּגוֹיִים וְדוֹדָס -
וְיִזוּ - מִחֲבוּאִים
זִינּוּ וְלְדוֹדָס
לֹא סָתַם יְלָדִים.

זִיָּתָה - או לא הִיָּתָה ...

ציונות בלי מרכאות

מילים - אביטל ברק
לחן - פרדי ברק

לא תמיד הייתה לנו מדינה
לא תמיד הייתה לנו שפה
לא תמיד היינו עם
היינו מפוזרים בכל העולם

היום זה נראה מובן מאלינו
שיש לנו ארץ וירושלים של זהב,
היום נולדנו למציאות נהדרת
וקצת שכחנו להעריך,
שפעם הכל היה אחרת.

פזמון: היו חולמים, היו חלוצים
ובראשם חוזה מדינת היהודים
שהחליט בעקשנות, אמר ועשה -
"אם תרצו אז אין זו אגדה."

אז בואו ונסיר לכבודם כובעים
ננסה להיות יורשים ראויים
להמשיך את החזון והחלום
ולחיות פה בארץ האבות -
להגשים ציונות בלי מרכאות.

אליעזר בן יהודה

ELIEZER BEN YEHUDA

מילים: ירון לונדון
לחן: מתי כספי

Lyrics: Yaron London
Music: Mati Kaspi

כמו הנביאים הקנאים לשם,
הוא קנא לפעל ולתאר ולשם
ובחצות - העששית בחלונו,
היה רושם במלונו תלי תלים מלים יפות,
מלים עפות, מתגלגלות מן הלשון.

Kmo hanevi'im hakanaim lashem
Hu kine lapoal velatoar velashem
Uvachatsot ha'ashtashit bachalono,
Haya roshem hemilono tilei tilim milim yafot
Milim afot mitgalgelot min halashon

אליעזר, מתי תשכב לישן
הן קומתך כמעט אפים שחה,
והעברית, אשר חכתה אלפים
היא תמתין לך עד אור השחר.

Eliezer matai tishkav lishon
Hen komatcha kimat apaim shacha
Vehaivrit asher chikta alpaim
Hi tamtin lecha ad or hashachar

פזמון:

אליעזר בן יהודה - יהודי מבדח,
מלים מלים, מלים מלים,
הוא בדה ממוחו הקודח.

Chorus:

Eliezer ben yehuda yehudi mevadeach
Milim milim milim milim
Hu hada mimochu hakodeach

אם נמה העברית אלפים
נו אז מה? הבה נעירנה ונמציא את היוזמה
את המגהץאת הפצצה את הרהוט
בקצה נוצה בכתב רהוט,
כתב כרובית, כתב גלידה,
כתב את כל, את כל מלון בן יהודה

Im nama haivrit alpaim
Nu as ma hava ne'irena venamtsi et hyozma
Et hamaghets et hapsatsa et harihut
Biktse notsa bichtav rahut
Katav kruvit katav glida
Katav et kol et kol milon ben yehuda

ועוד הוסיף מלים לברוא
ונוצתו המהירה לא נחה
והשפה גדלה
ולא הכירה את מראה דמותה
את מראה דמותה בבוא השחר

Ve'od hosif milim livro
Venotsato hamehira lo nacha
Vehasafa gadla
Velo hikira et mar'e dmuta
Et mar'e dmuta bevo hashachar

פזמון:

אליעזר בן יהודה

Chorus:

Eliezer ben yehuda.

ובן נולד לו וכזאת האיש אמר:
זה הבכור אקרא לו בן יהודה איתמר
שמילדות ועד גמילה, מיום בואו בברית מילה
ועד מותו כרתה לו ברית עם העברית,
ומלחמה לו - את הלעז להכרית.

Uven nolad lo vechasot ha'ish amar
Ze habchor ekra lo ben yehuda Itamar
Shemiyaldut ve'ad gmila miyom bo'o bivrit mila
Ve'ad moto kruta lo brit im ha'ivrit
Umilchama lo et hala'az lehachrit

איתמר אכן היה לגבר
קומת תמר ויפה צורה וסבר,
והלשון בפיו היתה שפת עבר
איתמר בן אביי, שאביו היה נביא
גבר כלבבי.

Itamar achen haya legever
Komat tamar viyfe tsura vasever
Vehalashon befiv hayta sfat ever
Itamar ben avi sheaviv haya navi
Gever kilvavi

שיר המעלות

SHIR HAMALOT

מילים: תהילים קכ"ב
לחך: יוסליה רוזנבלט

Lyrics: Psalms
Music: Yosale Rosenblum

שיר המעלות
בשוב ה' את שיבת ציון
היינו כחולמים.
אז ימלא שחוק פינו
ולשונו רינה.
אז יאמרו בגויים -
הגדיל ה' עם אלה.
הגדיל ה' עמנו
היינו שמחים.

*Shir hama'alot
Beshuv Adonai et shivat tsion
Hainu kecholmim
Az yimale schok pinu
Ulshonenu rina.
Az yomru bagoim
Higdil Adonai im elle.
Higdil Adonai imanu
Hainu smechim.*

שוב ה' את שביתנו
כאפיקים בנגב.
הזורעים בדמעה ברינה יקצורו.
הלוך ילך ובכה
נושא משך הזרע.
בא יבוא ברינה
נושא אלומותיו.

*Shuv Adonai et shvitenu
Ka'afikim banegev.
Hazor'im bedim'a berina yiktsoru
Haloch yelech ubacho
Nose meshech hazara
Bo yavo berina
Nose alumotav.*

SHIR BOKER (בהרים כבר השמש) (beharim kvar hashemesh)

מלים : נתן אלטרמן
לחן : דניאל סמבורסקי

Lyrics: Nutan Alterman
Music: Daniel Samburski

- בהרים כבר השמש מלהטת
ובעמק עוד נוצץ הטל,
אנו אוהבים אותך מולדת
בשמחה, בשיר ובעמל.
- Beharim kvar hashemesh melahetet
Uvaemek od notses hatal
Anu o-havim otach moledet
Besimcha beshir uveamal
- ממורדות הלבנון עד ים המלח
נעבר אותך במחרשות,
אנו עוד נטע לך ונבנה לך,
אנו ניפה אותך מאד.
- Mimordot halvanon ad yam hamelach
Na'vor otach bemachreshot
Anu od nita lach venivne lach
Anu neyape otach me'od
- נלבישך שלמת בטון ומלט
ונפרש לך מרבדי גנים,
על אדמת שדותיך הנגאלת
הדגן ירנין פעמונים.
- Nalbishech salmat beton vamelet
Venifros lach marvadei ganim
Al admat sdotaich hanigelet
Hadagan yarnin pa'ampnim
- המדבר - אנו דרך בו נחצבה,
הבצות - אנחנו ניבשן,
מה-נתן לך עוד להוד ושבע,
מה-עוד לא נתנו ונתן.
- Hamidbar anu derech bo nactsova
Habitsot anachnu neyabshen
Ma niten lach od lehod vasova
Ma od lo natanu veniten
- בהרים, בהרים זרח אורנו.
אנו נעפילה אל ההר,
האתמול נשאר מאחורנו
אך רבה הדרך למחר.
- Beharim beharim zarach orenu
Anu na'apila el hahar
Haetmol nishar meachorenu
Ach raba haderech lamachar
- אם קשה היא הדרך ובגדת,
אם גם לא אחד יפל חלל,
עד עולם נאהב אותך, מולדת,
אנו לך בקרב ובעמל!
- Im kasha hi haderech uvogedet
Im gam lo echad yipol chahal
Ad olam nohav otach moledet
Anu lach bakrav uveamal

אין כבר דרך חזרה

מילים : יורם טהר-לב
לחן : יאיר רוזנבלום

כשעלו הבילויים מלאי תקוות
ויתד תקעו בארץ האבות
בקדחת הם חלו פה
מחמסינים הם סבלו פה
אבל משהו לחש בלבבות

פזמון :

אם זה טוב ואם זה רע
אין כבר דרך חזרה
אין כבר דרך חזרה

על סוסים רכבו עם חרב ומקל
לגרש כל מתנקש ומתנכל
ברחובות בגדרה
פתח-תקווה וחדרה
הם קראו לפלשתינה ישראל

פזמון :

אם זה טוב.....

כשהגדוד עם פרוץ מלחמת העולם
אל הקרב יצא לשמור על כבוד העם
אז העיר כלה רעדה
מה יקרה לו בבריגדה?
אך הגדוד כלו כאיש אחד רעם :

פזמון :

אם זה טוב ואם זה רע
אין כבר דרך חזרה
אין כבר דרך חזרה

EIN KVAR DERECH CHAZARA

..Lyrics: Yoram Tehar Lev
Music: Yair Rozenblum

*Kshe-alu habilu'im mle'ei tikvot
Ve'yated tak'u be'erets ha'avot
Bakadachat hem chalu po
Mechamsinim hem savlu po
Aval mashehu lachsh balevavot*

Chorus:

*Im ze tov ve'im ze ra
Ein kvar derech chasara
Ein kvar derech chasara*

*Al susim rachvu im cherev umakel
Legaresh kol mitnakesh umitnakel
Birechovot bigedera
Petach-Tikva vachadera
Hem kar'u lepalestina Israel*

Chorus:

Im ze tov....

*Kshe'hagdud im prots milchemet ha'olam
El hakrav yatsa lishmor al kvod ha'am
Az ha'ir kula ra'ada
Ma yikre lo babrigada
Ach hagdud kulo keish echad ra'am*

Chorus:

*Im ze tov ve'im ze ra
Ein kvar derech chasara
Ein kvar derech chasara*